

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Co dzień umieram na waszą chlubę którą mam w Pomazańcu Jezusie Panu naszym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Codziennie umieram,* bracia, (zapewniam) na waszą chlubę,** *** którą mam w Chrystusie Jezusie, naszym Panu. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Co dzień umieram, na (tę) waszą dumę, [bracia,] którą mam w Pomazańcu Jezusie, - Panu naszym!
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Co dzień umieram na waszą chlubę którą mam w Pomazańcu Jezusie Panu naszym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zapewniam was, bracia, na chlubę, którą mi jesteście w naszym Panu, Jezusie Chrystusie: Ja codziennie liczę się ze śmiercią.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Zapewniam was</i> przez chlubę, którą mam z was w Jezusie Chrystusie, naszym Panu, że każdego dnia umieram.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na każdy dzień umieram przez chwałę naszą, którą mam w Chrystusie Jezusie, Panu naszym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Każdy dzień umieram przez waszą pochwałę, bracia, którą mam w Chrystusie Jezusie, Panie naszym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zapewniam was, bracia, przez chlubę, jaką mam z was w Jezusie Chrystusie, Panu naszym, że każdego dnia umieram.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak ja codziennie umieram, bracia, jak jest prawdą, że wy jesteście chlubą naszą, którą mam w Chrystusie Jezusie, Panu naszym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Codziennie umieram dla waszej chluby, bracia, którą jesteście dla mnie w Chrystusie Jezusie, naszym Panu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przysięgam, że codziennie umieram za was, ponieważ jesteście moją chlubą w Chrystusie Jezusie, naszym Panu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Codziennie umieram, bracia, przez tę chlubę z was, jaką mam w Chrystusie Jezusie, naszym Panu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bracia! Jestem dumny z was przed naszym Panem Chrystusem Jezusem, dlatego biorę was na świadków, że codziennie staję w obliczu śmierci.

¹⁾ <x>540 1:14</x>; <x>540 9:3</x>; <x>570 2:16</x>; <x>590 2:19</x>

²⁾ Lub: (zapewniam) na moją z was chlubę.

³⁾ <x>490 9:23</x>; <x>540 4:11</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bracia! Przysięgam wam, którzy przynosicie mi chlubę w Chrystusie Jezusie Panu naszym, że codziennie narażam się na śmierć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Щодня вмираю. Брати, такою є ваша похвала, яку маю в нашому Господі Христі Ісусі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W ciągu dnia umieram na waszą chlubę, którą mam w Jezusie Chrystusie, naszym Panu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bracia, na mocy prawa do dumy, które mi daje Mesjasz Jezua, nasz Pan, uroczyście oznajmiam wam, że umieram codziennie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Codziennie staję w obliczu śmierci. Zaręczam to, bracia, radosnym uniesieniem z waszego powodu, którego doświadczam w Chrystusie Jezusie, naszym Panu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przyjaciele—moja duma w Chrystusie Jezusie, naszym Panu!—wiecie przecież, że codziennie ryzykuję życie.